

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A usłyszawszy zdziwili się i opuściwszy Go odeszli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy to usłyszeli, zdziwili się, po czym opuścili Go i odeszli.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszawszy zdziwili się, i pozostawiwszy go odeszli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A usłyszawszy zdziwili się i opuściwszy Go odeszli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy to usłyszeli, opuścili Go i zdziwieni odeszli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy to usłyszeli, zdziwili się, zostawili go i odeszli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To usłyszawszy, zadziwili się, a opuściwszy go, odeszli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy, dziwowali się i opuściwszy go, odeszli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy to usłyszeli, miesali się i zostawiwszy Go, odeszli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to usłyszeli, zdziwili się, po czym opuścili go i odeszli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zdumieni taką odpowiedzią, zostawili Go i odeszli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy to usłyszeli, miesali się i odeszli od Niego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy to usłyszeli, byli zdumieni. Zostawili Go wówczas i odeszli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaskoczeni taką odpowiedzią wycofali się i odeszli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy to usłyszeli, podziwiali Go. I odeszli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почувши це, ті здивувалися і, лишивши Його, відійшли.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I usłyszawszy zdziwili się, i puściwszy od

¹⁾ <x>480 12:12</x>

	dynamiczny		siebie go odeszli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy to usłyszeli, zdziwili się, i opuściwszy go, odeszli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszac to, zdumieli się. I zostawili Go, i odeszli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy to usłyszeli, wpadli w zdumienie i pozostawiwszy go, odeszli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ta odpowiedź tak ich zaskoczyła, że zaraz stamtąd odeszli.